

5377

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

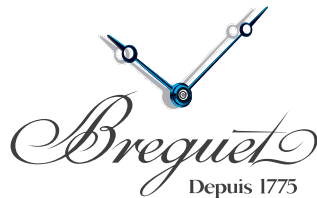
ISTRUZIONI PER L'USO

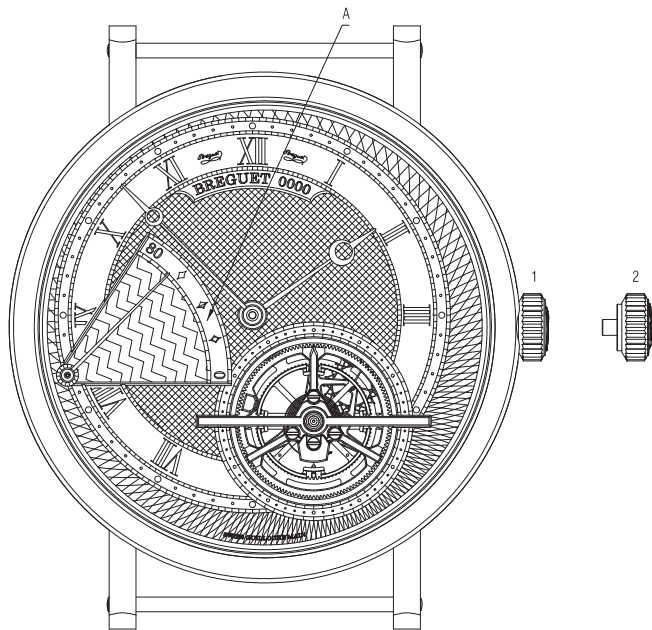
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





5377

MONTRE «CLASSIQUE», TOURBILLON EXTRA-PLAT, RÉSERVE DE MARCHE, REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

La couronne a deux positions:

**1. Position neutre
(remontage manuel)**

2. Position de mise à l'heure

Mise en marche de la montre

Couronne en position 1. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique. Avant toute manipulation, si la montre est arrêtée, effectuer un remontage de 20 à 30 tours de la couronne vers le haut (Δ). Ensuite, la montre portée au poignet se remonte et atteint son autonomie complète automatiquement (lorsque l'aiguille du secteur de réserve de marche **A** est au maximum). Non portée, après un remontage complet, elle s'arrêtera après 80 heures environ.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position 2. Puis tourner la couronne vers le haut (Δ) pour faire avancer les aiguilles ou vers le bas (∇) pour faire reculer les aiguilles et mettre la montre à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position 1. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

A indicateur de la réserve de marche

Attention

Cette montre est garantie étanche à 3 bar (30 m).

Remarque

Lorsque la montre est armée au maximum (aiguille du secteur de réserve de marche **A** au maximum), la masse oscillante peut s'arrêter de tourner. Elle reprendra naturellement sa fonction dès que la montre se désarme un peu.

Le temps à l'état pur

La montre CLASSIQUE s'inspire directement des créations d'A.-L. Breguet. Elle illustre ses principes, qui révolutionnèrent la conception des garde-temps: pureté des formes, harmonie des proportions et sobriété des cadrans. Cette esthétique raffinée reflète la construction originale des mouvements. Du boîtier finement cannelé au cadran guilloché à la main, chaque détail d'une montre CLASSIQUE porte l'empreinte de notre fondateur. Le sceau du style Breguet.

Le régulateur à tourbillon – la plus célèbre invention d'A.-L. Breguet – a été breveté en 1801. Il a été conçu pour compenser les écarts de marche résultant des changements de position de la montre. Il s'agit d'une cage ronde mobile dans laquelle sont logés le balancier spiral et l'échappement. Cette cage tourne sur elle-même avec une parfaite régularité et les écarts de marche s'annulent ainsi les uns les autres au lieu de s'additionner. Deux siècles plus tard, le tourbillon reste un tour de force que seuls des horlogers chevronnés peuvent maîtriser.

5377

“CLASSIQUE” WATCH, ULTRA-THIN TOURBILLON, POWER-RESERVE,
SELF-WINDING, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

The crown has two positions:

- 1. Neutral position
(manual winding)**
- 2. Time-setting position**

Starting the watch

Crown in position **1**. This position enables the movement to be wound by hand when the watch has stopped. Before performing any other operation, wind it by turning the crown upwards (Δ) 20 to 30 times. Thereafter, if the watch is worn on the wrist, it winds itself and reaches its full power reserve automatically (when the hand on the power reserve display A is at maximum). If it is not worn after being fully wound, the watch will stop after about 80 hours.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown upwards (Δ) to move the hands forward, or downwards (∇) to move the hands backwards, and set the watch to the desired time. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction. Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (∇) to make sure it turns freely.

A power-reserve display

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m).

Notice

When the watch is fully wound (hand of the power-reserve A at maximum), the oscillating weight may stop moving. It will start moving again when the watch has unwound a little.

Time in the Breguet style

The CLASSIQUE watch is directly inspired by the work of A.-L. Breguet. It embodies the principles with which he revolutionized watch design: purity of form, harmony of proportion and clarity of information, reflecting the ordered beauty of the movement within. Its features are the hallmarks of the Breguet style, from its finely fluted caseband to its hand-engraved “guilloché” dial. Your CLASSIQUE watch has been made to represent the ideal face of time.

A.-L. Breguet’s historic invention, the tourbillon regulator, was patented in 1801. This device was conceived to compensate for the errors in rate caused by the constant changes in the watch’s position. It consists of mounting the escapement and sprung balance in a mobile carriage which rotates on itself with utter regularity. Errors are thus reproduced regularly and cancel each other out, rather than accumulating. Two centuries later it remains a technical “tour de force” of which very few watchmakers are capable.

English

5377

MODELL „CLASSIQUE“, EXTRA-FLACHES TOURBILLON, GANGRESERVE, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

Die Krone hat zwei Positionen:

- 1. Normalstellung (Handaufzug)**
- 2. Zeiteinstellung**

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk von Hand aufgezogen werden, wenn die Uhr stehengeblieben ist. Als Erstes die Uhr durch 20 bis 30 Drehungen der Krone nach oben (Δ) aufziehen. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf und erreicht ihre vollständige Gangreserve von selbst (wenn der Zeiger der Gangreserveanzeige **A** auf Maximum steht). Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr nach dem vollständigen Aufziehen während rund 80 Stunden.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone nach oben (Δ), die Zeiger vorwärts auf die gewünschte Zeit stellen, oder nach unten (∇), um sie rückwärts einzustellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

A Gangreserveanzeige

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m).

Hinweis

Wenn die Uhr ganz aufgezogen ist (Zeiger der Gangreserveanzeige **A** auf Maximum), ist es möglich, dass sich die Schwingmasse nicht mehr bewegt. Sie setzt sich jedoch automatisch wieder in Bewegung, sobald die Uhr etwas abgelaufen ist.

Zeit in Reinkultur

Die CLASSIQUE stammt direkt von A.-L. Breguets Kreationen ab. Sie veranschaulicht seine Prinzipien, die die Konzeption der Zeitmesser revolutionierte: die sachliche Formgebung, die harmonischen Proportionen und das schlichte Zifferblatt. Auch die ursprüngliche Bauart des Gehäuses widerspiegelt raffinierte Ästhetik.

Vom fein kannelierten Gehäuse bis zum handguillochierten Zifferblatt, jedes Detail einer CLASSIQUE ist vom Firmengründer geprägt, trägt das unverwechselbare Siegel des Breguet Stils.

Der Tourbillon-Regulator – A.-L. Breguets berühmteste Erfindung – wurde 1801 patentiert. Diese Vorrichtung kompensiert durch Lageänderung der Uhr verursachte Gangabweichungen. Beim Tourbillon handelt es sich um einen runden, mobilen Käfig, in dem sich die Unruhspiralfeder und die Hemmung befinden. Mit perfekter Regelmässigkeit dreht sich dieser Käfig um sich selbst und annulliert so die Gangabweichungen, statt sie zu addieren. Heute, zwei Jahrhunderte später, bleibt der Tourbillon-Regulator eine technische Meisterleistung, die nur ausgewiesene Uhrmacher beherrschen.

Deutsch

5377

OROLOGIO «CLASSIQUE» A CARICA AUTOMATICA, CON TOURBILLON EXTRAPIATTO, INDICATORE DELLA RISERVA DI MARCIA, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

La corona può assumere due posizioni:

**1. Posizione neutra
(carica manuale)**

2. Regolazione dell'ora

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico. Prima di qualsiasi manipolazione, se l'orologio è fermo, ricaricare ruo-

tando la corona in senso orario (Δ) per 20-30 giri. In seguito l'orologio, portato al polso, si carica e raggiunge la completa autonomia automaticamente (quando la lancetta del settore di riserva di marcia **A** è al massimo). Se non viene indossato, dopo essere stato ricaricato completamente, si ferma dopo 80 ore circa.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla verso l'alto (Δ) per fare avanzare le lancette o verso il basso (∇) per spostarle indietro e impostare l'ora desiderata. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Risospingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (∇) per verificare che ruoti liberamente.

A indicatore della riserva di marcia

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m).

Nota

Quando l'orologio è caricato al massimo (lancetta del settore di riserva di marcia A al massimo), la masse oscillante può smettere di girare. Riprenderà naturalmente la sua funzione non appena l'orologio si scarica un po'.

Il Tempo secondo Breguet

L'orologio CLASSIQUE si ispira direttamente ai capolavori creati da A.-L. Breguet. In esso si ritrovano le innovazioni estetiche che portarono il grande inventore a rivoluzionare il design dell'orologio: linee essenziali, proporzioni eleganti, perfetta leggibilità.

Queste qualità, che riflettono l'armoniosa bellezza dei meccanismi interni, sono l'espressione del più autentico stile Breguet: cassa finemente scanalata, quadrante con incisione a «guilloché» fatta a mano. CLASSIQUE di Breguet, il volto ideale del Tempo.

Il regolatore a tourbillon, la più famosa invenzione di A.-L. Breguet, fu brevettato nel 1801. Questo geniale dispositivo nacque per compensare le irregolarità di marcia provocate dai continui cambiamenti di posizione dell'orologio. Il tourbillon è formato da una gabbietta mobile, rotonda, che contiene il bilanciere-spirale e lo scappamento. Ruotando su se stesso con estrema regolarità, esso fa sì che gli scarti di marcia si annullino reciprocamente invece di sommarsi. Oggi, a due secoli di distanza, costruire un tourbillon rappresenta ancor sempre una prodezza tecnologica di cui sono capaci solo orologiai espertissimi.

Italiano

5377

RELOJ «CLASSIQUE» AUTOMÁTICO CON MECANISMO EXTRAPLANO TOURBILLON, RESERVA DE MARCHA, IMPERMEABLE HASTA 3 BARES (30 M)

La corona consta de dos posiciones:

- 1. Posición neutra (da cuerda manual)**
- 2. Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Antes de cualquier manipulación, si el reloj se ha parado, dar cuerda a la corona hacia arriba (Δ)

efectuando 20 a 30 rotaciones. Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente y alcanzará la autonomía completa (cuando la aguja de la reserva de marcha **A** se encuentre en la posición máxima). Si tras haber dado cuerda completamente al reloj, este no se lleva puesto, dejará de funcionar al cabo de unas 80 horas.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. Después, poner el reloj en la hora deseada girando la corona hacia arriba (Δ) para hacer avanzar las agujas, o hacia abajo (∇) para hacer retroceder las agujas. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se realiza en sentido de rotación horaria. A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (∇).

A indicador de reserva de marcha

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bares (30 m).

Observación

Cuando se ha dado cuerda completamente al reloj (la aguja de la reserva de marcha A se encuentra en la posición máxima), es posible que la masa oscilante deje de girar. Pero volverá a hacerlo automáticamente en cuanto se desenrolle un poco el muelle de la cuerda.

La quintaesencia del tiempo

El reloj CLASSIQUE se inspira directamente en las creaciones de A.-L. Breguet, cuyos principios en materia de diseño revolucionaron la historia de la relojería: pureza de formas, armonía de proporciones, sobriedad de estilo.

Su estética elegante se refleja en la originalidad de construcción de sus mecanismos. Del fino acanalamiento de la caja a la elegante decoración «guilloché» de su esfera, cada detalle de un reloj CLASSIQUE lleva la impronta de nuestro fundador, la buella del estilo Breguet.

El regulador «tourbillon», la más célebre invención de A.-L. Breguet, fue patentado en 1801. Creado para compensar las desviaciones de marcha resultantes de los cambios de posición del reloj, el «tourbillon» está formado por una jaula móvil de forma redonda, donde van alojados el volante espiral y el escape. Esta jaula gira sobre su eje con perfecta regularidad haciendo que las desviaciones de marcha se anulen entre sí en vez de acumularse. Dos siglos después, el mecanismo «tourbillon» sigue representando una hazaña técnica que sólo los relojeros más expertos son capaces de realizar.

5377

УЛЬТРАТОНКИЕ ЧАСЫ CLASSIQUE С ТУРБИЙОНОМ, АВТОМАТИЧЕСКИЙ МЕХАНИЗМ, ЗАПАС ХОДА, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет два положения:

1. Нейтральное положение (ручной завод)

2. Установка времени

Завод часов

Заводная головка в положении **1**. Такое положение позволяет осуществить ручной завод автоматического заводного механизма. Если часы

остановлены, то, прежде чем производить какие-либо другие операции, поверните заводную головку вверх (Δ) на 20 – 30 оборотов. Впоследствии, при ношении на руке, часы будут заводиться автоматически и достигнут максимального уровня запаса хода (когда стрелка сектора запаса хода **A** будет находиться на максимальном положении). Если часы не будут использоваться после полного завода, они остановятся приблизительно через 80 часов.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **2**. Затем поверните заводную головку вверх (Δ), чтобы передвинуть стрелки вперед, либо вниз (∇), чтобы передвинуть стрелки назад, и, таким образом, установить нужное значение времени. Для точной установки времени нужно выполнять данную операцию в направлении по часовой стрелке. Затем установите заводную головку обратно в положение **1**, поверните ее вниз (∇) и убедитесь в том, что она свободно вращается.

A индикатор запаса хода

Важное примечание:

Эти часы водонепроницаемы до 3 бар (30 метров).

Примечание

Когда часы заведены до максимального уровня (стрелка сектора запаса хода **A** находится на максимальном значении), ротор может остановиться. Его вращение возобновится естественным образом, когда уровень завода часов немного снизится.

Время в стиле Бреге

Источником вдохновения для создателей наручных часов из серии CLASSIQUE послужили произведения самого А.-Л. Бреге. Эти часы являются совершенным воплощением принципов, которые произвели настоящую революцию в дизайне часов: чистота форм, гармония пропорций и четкость подачи информации, отражающая упорядоченную красоту часового механизма. Характеристики часов из серии CLASSIQUE – это отличительные признаки, присущие только изделиям компании Vreguet, начиная с тончайших желобков на корпусном кольце и заканчивая гильошированным вручную циферблатом. Яркая индивидуальность часов из серии CLASSIQUE – это поистине совершенное лицо времени.

Историческое изобретение А.Л. Бреге, регулятор Tourbillon, было запатентовано в 1801 году. Данное устройство было разработано для компенсации неточности хода, возникающей из-за постоянного изменения положения часов. Оно состоит из баланса, колеса со спиральной пружиной и уравниателем, который постоянно качается на оси около положения равновесия. Таким образом, неточности возникают регулярно и нейтрализуют друг друга вместо того, чтобы накапливаться. Спустя два столетия это устройство остается техническим изобретением, на которое способны очень немногие часовые мастера.

5377

「クラシック」ウォッチ、超薄型トゥールビヨン、 パワーリザーブ表示、自動巻、3気圧（30メートル）防水

リューズ操作の位置は2ヶ所あります

1. 通常位置（手巻）
2. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

リューズを位置1にします。この位置で、リューズを12時方向（△）に20～30回転させて手巻きで巻くことができます。その後、時計を着用している間は、時計は十分に巻き上げられます（パワーリザーブ表示針Aが最大値を示します）。十分に巻き上げられていれば、腕から外した後も約80時間作動し続けます。

時刻合わせ

リューズを位置2まで引き出してください。リューズを12時方向（△）または6時方向（▽）に回転させて、針を希望する時刻に合わせます。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。リューズを位置1に戻してください。そして、リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回ることを確認してください。

A パワーリザーブ表示針

ご注意

本製品は、リューズが位置1にある場合のみ、3気圧（30メートル）防水が有効となります。

時計が十分に巻き上げられると（パワーリザーブ表示針Aが最大値を示します）、自動巻ローターが回転を停止する場合がありますが、時間が経過して巻き上げが必要になれば、再び回転するようになります。

ブレゲ・スタイルの時間

「クラシック」ウォッチは、アブラアン・ルイ・ブレゲの作品からインスピレーションを受け、彼が時計のデザインに革命をもたらした、すっきりとしたフォルム、調和のとれた配置、控え目なダイヤル、といった理念を体現しています。その洗練されたスタイリングには、搭載されたムーブメントの持つ均整美が表れています。「クラシック」ウォッチの繊細なコインエッジ装飾や、手彫りギョシェ模様の文字盤にまで至るさまざまなディテールは、創業者から続くブレゲの強烈な個性を演出します。

アブラアン・ルイ・ブレゲの歴史的な機構トゥールビヨンは、1801年に特許を取得しました。この機構は、時計の位置が絶えず変化することから生じる歩度の誤差を相殺するために開発されました。脱速機とひげぜんまいを、一定速度で回転する可動式キャリッジの中に収めています。こうして規則的に生み出される歩度の誤差が、誤差を累積するためでなく、相殺するために利用されます。二世紀を経た今も、この技術は、ひと握りのマイスターと呼ばれる熟練時計師にのみ受け継がれています。

5377

CLASSIQUE 腕表，超薄型陀飛輪，能量儲存，自動上鍊機芯，
防水深度3巴（30米）

把頭的兩個位置：

1. 正常位置
（手動上鍊位置）
2. 調校時間位置

啓動走時

把頭處於位置1時，可為腕表的自動上鍊機芯進行手動上鍊。上鍊前，如果腕表已經停止運行，應將把頭向上轉動20至30回（△）。此後，配戴期間，腕表會持續進行自動上鍊，直至達到完全自主狀態（此時能量儲存區指針A顯示能量最高儲存量）。不配戴時，腕表若已完全上鍊，約在80小時後會停止運行。

調校時間

將把頭拉出到位置2，可進行時間調校。調校時，應將把頭向上（△）轉動，使需調整的指針向前轉，或向下（▽）轉動，使指針向後轉，將腕表調至期望的時間。如欲精確對時，必須確保最後一次是順時針旋轉（把頭向上旋轉）。然後將把頭按回位置1。接著將把頭向下（▽）旋轉一回，使其能自由轉動。

A 時/分指示器

注意

本款腕表的防水深度可確保達到3巴（30米）。

備註

腕表處於最佳狀態時（即能量儲存區指針A顯示最高能量儲存量），擺錘可能停止轉動。當腕表能量儲備略為減少，擺錘即可立刻恢復正常運作。

寶璣經典款式

Classique 系列的設計靈感來自於寶璣大師的原創款表，充分體現了寶璣大師革命創新的設計理念：外形簡潔、結構勻稱、一目了然，顯現機芯完美的運作。此表款集多項寶璣獨有的特點於一身：從凹槽表殼，到手工雕琢的扭索紋表面。*Classique* 系列風格獨樹一幟，完美地將時間呈現眼前。

早於1801年獲得專利的陀飛輪裝置的作用在於消除腕表在不同位置時所產生的誤差。它的結構包括一個活動支架，其內裝設擒縱裝置和平衡擺動輪。活動支架會規律自縛，從而抵消地心引力所致的負面影響。在兩世紀後的今天，陀飛輪裝置仍是鐘表史上曠古絕今的技術突破。